

Sukladno Pozivu na dostavu projektnih prijedloga „Jačanje konkurentnosti i otpornosti tvrtke ENA FRUIT povećanjem proizvodnih kapaciteta inovacijom procesa te digitalnom i zelenom tranzicijom“ (Referentna oznaka: KK.11.1.1.01.0362) koje provodi Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja i Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije (HAMAG-BICRO) i „Pravilima o provedbi postupaka nabave za neobveznike Zakona o javnoj nabavi“, ENA FRUIT d.o.o., iz Zagreba, Slavonska avenija 7, Hrvatska / *Pursuant to the Call for Proposals "Strengthening the competitiveness and resilience of ENA FRUIT by increasing production capacity, process innovation and digital and green transition" (Reference: KK.11.1.1.01.0362) implemented by the Ministry of Economy and Sustainable Development and the Croatian Agency for Small Business, Innovation and Investments (HAMAG-BICRO) and "Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligors of the Public Procurement Act", ENA FRUIT d.o.o, from Zagreb, Slavonska avenija 7, Croatia*

**POZIV NA DOSTAVU PONUDA / INVITATION TO TENDER**

**NAZIV NABAVE / PROCUREMENT TITLE**

**NABAVA STROJA ZA BRIZGANJE PLASTIKE ZA PROIZVODNJU VIŠEKRATNIH PLASTIČNIH  
TRANSPORTNIH PALETA/ *PROCUREMENT OF PLASTIC INJECTION MACHINES FOR THE  
PRODUCTION OF REUSABLE PLASTIC TRANSPORT PALLETS***

**EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE / NUMBER OF PROCUREMENT**

**09/2022**

Zagreb, November 2023. / *Zagreb, November 2023*

## SADRŽAJ / CONTENT

### 1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

- 1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting Authority information
- 1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / Contact person information
- 1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure
- 1.4. Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / Availability of tender documentation
- 1.5. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / Clarifications and modifications of tender documentation
- 1.6. Evidencijski broj nabave / Procurement number
- 1.7. Pravo sudjelovanja / Right to participate
- 1.8. Sprječavanje sukoba interesa / Avoiding Conflicts of Interest
- 1.9. Zajednica ponuditelja / Group of tenderers (consortia)
- 1.10. Podizvoditelji / Subcontractors

### 2. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

- 2.1. Grupe predmeta nabave / Groups of procurement
- 2.2. Opis predmeta nabave / Procurement subject description
- 2.3. Način određivanja cijene ponude / Determining tenders prices
- 2.4. Uvjeti plaćanja / Payment terms
- 2.5. Mjesto isporuke / Place of delivery
- 2.6. Rok isporuke robe / Delivery deadline

### 3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR EXCLUSION OF TENDERER

- 3.1. Obvezni razlozi isključenja Ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje / Mandatory reasons for Tenderers exclusion and documents by which the Tenderer proves that there are no reasons for exclusion
- 3.2. Ostali razlozi isključenja Ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje ostali razlozi za isključenje / Other reasons for Tenderers exclusion and documents by which the Tenderer proves that there are no other reasons for exclusion

### 4. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / CONDITIONS OF THE TENDERERS CAPACITIES

- 4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and businesses capacity
  - 4.1.1. Dokazi pravne sposobnosti / Evidence of legal capacity

### 5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION

- 5.1. Sadržaj ponude / Tender contents
- 5.2. Način podnošenja ponuda / Tender creation

- 5.3. Način dostave ponude / Tender submission
- 5.4. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Altering tenders and withdrawing tenders
- 5.5. Alternativne ponude / Alternative tenders
- 5.6. Cijena ponude i valuta / Tender price and currency
- 5.7. Kriterij za odabir ponude / Award Criteria
- 5.8. Rok i način plaćanja / Payment method and payment deadline
- 5.9. Jezik i pismo na kojem se sastavlja ponuda / Language and script in which the tender is drawn up
- 5.10. Rok valjanosti ponude / Tender validity period
- 5.11. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and place of tender submission
- 5.12. Otvaranje ponuda / Tender opening
- 5.13. Pregled i ocjena ponuda / Tender review and evaluation
- 5.14. Donošenje odluke o odabiru / Making a Decision to award the contract
- 5.15. Poništenje postupka nabave / Cancellation of the procurement procedure
- 5.16. Završetak postupka nabave / Completion of the procurement procedure

## **6. POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES**

## 1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

### 1.1. Podaci o Naručitelju / Contracting Authority information

Naziv Naručitelja: ENA FRUIT d.o.o. (u daljnjem tekstu Naručitelj),

*Contracting Authority: ENA FRUIT d.o.o. (hereinafter referred to as the contracting authority)*

Sjedište Naručitelja / Contracting Authority Headquarters:

Slavonska avenija 7, 10000 Zagreb, Hrvatska/ Croatia

OIB Naručitelja / Identification/Registration number : 85653211151

Broj telefona Naručitelja / Telephone number of the Contracting Authority : +385 99 414 0933

Internet stranica Naručitelja / Contracting Authority website: <https://www.enafruit.hr>

E-mail adresa Naručitelja / E-mail address of the Contracting Authority : [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr)

### 1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / Contact person information

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i Ponuditelja obavljat će se isključivo u pisanom obliku putem elektroničke pošte Naručitelja.

Osobni podaci i funkcija osobe zadužene za komunikaciju s Ponuditeljima: Goran Vučinovec - direktor

Adresa elektroničke pošte kontakt osobe: [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr)

*Communication and any other exchange of information between the Client and the Tenderer will be done exclusively in writing via the Client's e-mail and the Client's website.*

*Personal data and function of the person in charge of communication: Goran Vučinovec, Director*

*E-mail address of the contact person: [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr)*

### 1.3. Vrsta postupka nabave / Type of procurement procedure

Vrsta postupka nabave je objava Poziva na dostavu ponuda sukladno Pravilima o provedbi postupaka nabave za neobveznike Zakona o javnoj nabavi, a koji je sastavni dio natječajne dokumentacije u okviru Poziva prijedloga „Jačanje konkurentnosti i otpornosti tvrtke ENA FRUIT povećanjem proizvodnih kapaciteta, inovacijom procesa te digitalnom i zelenom tranzicijom“ / *The type of procurement procedure is a Invitation to tender in accordance with the Rules on the implementation of procurement procedures for non-obligors of the Public Procurement Act, which is an integral part of the tender documentation under the Call for Proposals " Strengthening the competitiveness and resilience of ENA FRUIT through production capacity, process innovation and the digital and green transition".*

Naručitelj je projekt koji je predmet ove nabave prijavio nadležnom Ministarstvu gospodarstva i održivog razvoja i Hrvatskoj agenciji za malo gospodarstvo, inovacije i investicije (HAMAG-BICRO) za sufinanciranje sukladno natječajnoj dokumentaciji iz naprijed opisanog projektnog prijedloga „Jačanje konkurentnosti i otpornosti tvrtke ENA FRUIT povećanjem proizvodnih kapaciteta, inovacijom procesa te digitalnom i zelenom tranzicijom „ (Referentna oznaka: KK.11.1.1.01.0362) / *The subject of this procurement was submitted by contracting authority to the competent Ministry of Economy and Sustainable Development and the Croatian Agency for Small Business, Innovation and Investment (HAMAG-BICRO) for co-financing in accordance with the tender documentation from the above tender“ Strengthening the competitiveness and resilience of ENA FRUIT through production capacity, process innovation and the digital and green transition ”(Reference: KK.11.1.1.01.0362)*

#### 1.4. Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / Availability of tender documentation

Dokumentacija za nadmetanje, odgovori i pitanja Ponuditelja, kao i sve obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje biti će stavljene na raspolaganje Ponuditeljima na internetskoj stranici Strukturnih fondova, adresa internetske stranice [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) ( sa danom objave Poziva na dostavu ponuda). / *Tender documentation, answers and questions of the Tenderers, as well as all notifications on changes and amendments to the tender documentation will be made available to Tenderers on the website of the Structural Funds, address of the website [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr) (with the date of the Invitation to tender).*

Ako se tijekom objave ukaže potreba za izmjenom Poziva na dostavu ponuda (ako gospodarski subjekt zahtijeva dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz poziva na dostavu ponuda tijekom roka za dostavu ponuda), isti mora biti transparentno i istovremeno objavljen (i dostavljen, u slučaju kada je Poziv na dostavu ponuda poslan na više gospodarskih subjekata) kako bi svi bili upoznati s izmjenom./ *If, during the publication, the need to change the Call for Tenders (if the economic entity requires additional information, explanations or changes regarding the conditions from the Call for Tenders during the deadline for tenders), it must be published transparently and at the same time (and delivered, in the case when the Call for Tenders was sent to several economic entities) so that everyone is aware of the change.*

#### 1.5. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / Clarifications and modifications of tender documentation

Ponuditelji mogu za vrijeme trajanja roka za dostavu ponuda postavljati pitanja odnosno zahtijevati dodatne informacije i pojašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje. Zahtjev sa postavljenim pitanjima Ponuditelji mogu postaviti najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda. Dodatne informacije i pojašnjenja biti će objavljeni bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na internetskim stranicama na kojima je dostupna i dokumentacija za nadmetanje (točka 1.4.), najkasnije tijekom trećeg (3) dana prije dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda, u protivnom Naručitelj će primjereno produžiti rok za dostavu ponuda. / *Tenderers may ask questions or request additional information and clarifications related to the tender documentation during the deadline for tender submission. Tenderer may submit a request with questions no later than the fourth (4) day before the deadline for tender submission. Additional information and clarifications will be published without stating the data on the applicant on the website where the tender documentation is available (item 1.4.), No later than the third (3) day before the deadline for tender submission, otherwise the Contracting Authority will appropriately extend the deadline for*

*tender submission.*

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i Ponuditelja obavljati će se u pisanom obliku. Pisani zahtjev zainteresiranih Ponuditelja sa pojašnjenjem dostavlja se s naznakom „za javnu nabavu“ isključivo putem elektroničke pošte osobe zadužene za komunikaciju s Ponuditeljima (točka 1.2.) / *Communication and any other exchange of information between the Client and the Tenderer will be done in writing. The written request of the interested Tenderer with an explanation shall be submitted with the indication "for public procurement" exclusively by e-mail of the person in charge of communication with Tenderers (item 1.2) .*

U slučaju da Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda izmjeni dokumentaciju za nadmetanje, izmjene će učiniti dostupnima svim Ponuditeljima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i temeljnu dokumentaciju za nadmetanje, te Ponuditeljima od izmjene osigurati rok od najmanje 5 (pet) dana za dostavu ponuda, ukoliko bi izmjene značajno utjecale na opis predmeta nabave. U slučaju potrebe izmjene poziva na dostavu ponuda tijekom posljednjih 5 dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, rok za dostavu ponuda će se produljiti za minimalno 5 dana, računajući od dana objave izmjene./ *In the event that the Contracting Authority changes the tender documentation before the deadline for tender submission, the changes will be made available to all Tenderers in the same way and on the same website as the basic tender documentation, and provide Tenderers with a new deadline of at least 5 (five) days for tender submission, if the changes would significantly affect the description of the subject of procurement. In case of need to change the invitation to tender during the last 5 days before the expiration of the initial deadline for submission of bids, the deadline for submission of bids will be extended by a minimum of 5 days from the date of publication of the change.*

#### 1.6. [Evidencijski broj nabave](#) / *Procurement number*

Evidencijski broj nabave: 09/2022 / *Procurement number: 09/2022*

#### 1.7. [Pravo sudjelovanja](#) / *Right to participate*

U ovom postupku nabave kao Ponuditelji mogu sudjelovati svi gospodarski subjekti, neovisno o državi u kojoj su registrirani ili imaju podružnicu. / *All economic operators, regardless of the country in which they are registered or have a branch, have right to participate in this procurement procedure as Tenderers.*

#### 1.8. [Sprječavanje sukoba interesa](#) / *Avoiding Conflicts of Interest*

Naručitelj ne smije nabavljati radove, robu i usluge od gospodarskih subjekata u odnosu na koje postoji jedna od sljedećih situacija / *The contracting authority may not procure works, goods and services from economic operators in respect of which there is one of the following situations :*

1. ako predstavnik Naručitelja istodobno obavlja upravljačke poslove u povezanom subjektu, ili / *if the representative of the Client simultaneously performs management tasks in the related entity, or*
2. ako je predstavnik Naručitelja vlasnik poslovnog udjela, dionica odnosno drugih prava na temelju kojih sudjeluje u upravljanju odnosno u kapitalu toga povezanog subjekta s više od 0,5 %./ *if the representative of the Client is the owner of a business share, shares or other rights on the basis of which he participates in the management or capital of that related entity with more than 0.5%.*

3. od srodnika po krvi u pravoj liniji ili pobočnoj liniji do četvrtog stupnja, srodnika po tazbini do drugog stupnja, bračnog ili izvanbračnog druga, posvojitelja i posvojenika, osnivača, vlasnika te od povezanih i partnerskih poduzeća i osoba. / *from blood relatives in the direct line or collateral line up to the fourth degree, in-law relatives up to the second degree, spouse or common-law partner, adoptive parents and adoptive parents, founders, owners and related and partner companies and persons.*

Iznimno, sukob interesa ne postoji ako je povezana osoba predstavnika NOJN-a poslovne udjele, dionice odnosno druga prava na temelju kojih sudjeluje u upravljanju odnosno u kapitalu povezanog subjekta s više od 0,5 % stekla u razdoblju od najmanje dvije godine prije imenovanja odnosno stupanja na dužnost predstavnika NOJN-a s kojim je povezana. / *Exceptionally, there is no conflict of interest if the related person representing a non-obligated public procurement entity (NOJN) acquires business shares, stocks or other rights on the basis of which he participates in the management or capital of the related entity with more than 0.5% in the period of at least two years before appointment or entry. to the duty of a representative of the NOJN with which she is associated*

Prilikom utvrđivanja postojanja sukoba interesa na odgovarajući način se primjenjuju odredbe važećeg Zakona o javnoj nabavi koje uređuju to pitanje. / *When determining the existence of a conflict of interest, the provisions of the applicable Public Procurement Act governing this issue shall apply accordingly.*

Naručitelj je u sukobu interesa sa sljedećim gospodarskim subjektima / *The contracting authority has a conflict of interest with the following economic operators:*

1. ENA NARAVNO d.o.o., Slavonska avenija 7, Zagreb, OIB: 93372633633
2. SIMAJ CONSULT, vl. Filip Šošćarić, Dubrava Zabočka 126, Zabok, OIB: 76980327293

### 1.9. Zajednica ponuditelja / *Group of tenderers (consortia)*

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, bez obzira na pravni oblik njihova zajedničkog ustrojstva. Ponuditelj koji je u ovom postupku nabave podnio ponudu samostalno, ne smije istodobno sudjelovati u zajednici ponuditelja koja u ovom postupku dostavlja zajedničku ponudu. U zajedničkoj ponudi mora biti precizno navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice Ponuditelja, te koji je član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem i koji je član ovlašten potpisati zajedničku ponudu. / *Several economic operators may join forces and submit a joint tender, regardless of the legal form of their joint organization. A tenderer who has submitted a bid in this procurement procedure independently may not simultaneously participate in the Group of tenderers (consortia) that submit a joint tender in this procedure. The joint tender must specify which part of the contract (object, quantity, value and percentage) will be performed by each member of the Group of tenderers (consortia), and which member of the Group of tenderers (consortia) is authorized to communicate with the Client and which member is authorized to sign the joint tender.*

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice Ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio na temelju fakture koju dostavlja direktno Naručitelju, ako zajednica Ponuditelja ne odredi drugačije. Odgovornost Ponuditelja iz zajednice Ponuditelja je solidarna. Ako u ovom postupku nabave bude odabrana ponuda zajednice ponuditelja, naručitelj može nakon odabira, od zajednice ponuditelja zahtijevati određeni pravni oblik u mjeri u kojoj je to potrebno za zadovoljavajuće izvršenje ugovora. Navedeni akt mora biti ovjeren žigom i potpisom od svih članova zajednice ponuditelja. / *The Client*

*directly pays each member of the Group of tenderers (consortia) for that part of the contract which he has executed on the basis of the invoice which he submits directly to the Client, unless the Group of tenderers (consortia) determines otherwise. The responsibility of the Tenderer from the Group of tenderers (consortia) is joint and several. If the tender of the Group of tenderers (consortia) is selected in this procurement procedure, the contracting authority may, after selection, request from the community of tenderers a certain legal form to the extent necessary for the satisfactory performance of the contract. The said act must be stamped and signed by all members of the community of bidders.*

### 1.10. Podizvoditelji / Subcontractors

U ovom postupku nabave Ponuditeljima je dopušteno angažiranje podizvoditelja. Podizvoditelj je gospodarski subjekt koji za odabranog Ponuditelja s kojim je Naručitelj sklopio ugovor, isporučuje robu i pruža usluge koji su neposredno povezani s predmetom nabave. / *In this procurement procedure, the Tenderers are allowed to hire subcontractors. A subcontractor is an economic entity that, for the selected Tenderer with which the Contracting Authority has concluded a contract, delivers goods and provides services that are directly related to the subject of procurement.*

Ukoliko Ponuditelj namjerava dati dio ugovora u podugovor jednom ili više podizvoditelja dužan je u ponudi navesti sljedeće podatke / *If the Tenderer intends to subcontract part of the contract to one or more subcontractors, it is obliged to state the following information in the bid :*

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvoditelja, / *name or company, registered office, OIB (or national identification number according to the economic operator's country of residence, if applicable) and subcontractor's account number,*
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora koji se daje u podugovor. Navedeni podaci o podizvoditeljima obavezni su sastojci ugovora o nabavi. / *the subject, quantity, value of the subcontract and the percentage of the contract to be subcontracted. The stated data on subcontractors are obligatory components of the procurement contract*

Ako se dio ugovora daje u podugovor, tada za robu ili usluge koje će podizvoditelj isporučiti ili pružiti, Naručitelj neposredno plaća Ponuditelju. Naručitelj nema obvezu neposrednog plaćanja podizvoditelju. / *If part of the contract is subcontracted, then for the goods or services to be supplied or provided by the subcontractor, the Contracting Authority pays directly to the Bidder. The client has no obligation to pay directly to the subcontractor.*

**Obrazloženje/ Explanation:**

*Trošak plaćanja podizvoditelju može biti neprihvatljiv za financiranje iz EU fondova zbog razloga vezanih za specifične uvjete izvršenja ugovora (ugovor se planira sufinancirati sredstvima EU te se na njega primjenjuje Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada*



*2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002). Na temelju zakonskih odredbi EU-a koje reguliraju financiranje, ukoliko se usluge/roba ne bi platile izravno izvršitelju isto može utjecati na prihvatljivost rashoda nastalih tijekom provedbe ugovora financiranih u sklopu projekata financiranih fondovima EU-a te rashodi koji ne mogu biti potvrđeni u skladu sa zahtjevima EU- a prema Financijskoj uredbi ne mogu biti financirani iz općeg proračuna Unije. Slijedom svega navedenog Naručitelj će samo provoditi kontrolu plaćanja prema podizvođiteljima. / The cost of subcontracting may be ineligible for EU funding for reasons related to the specific conditions of performance of the contract (the contract is planned to be co-financed by EU funds and is subject to Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and repealing Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002). Based on EU legal provisions governing funding, if services / goods are not paid directly to the contractor, the same may affect the eligibility of expenditure incurred during the implementation of contracts financed under EU funded projects and expenditure that cannot be validated in accordance with EU requirements under the Financial Regulation cannot be financed from the general budget of the Union. Following all the above, the Client will only carry out control of payments to subcontractors.*

*Odabrani Ponuditelj mora na svom računu odnosno situaciji priložiti račune odnosno situacije svojih podizvođitelja koje je prethodno potvrdio. / The selected Tenderer must attach to its invoice or situation the invoices or situations of its subcontractors which it has previously confirmed.*

*Odabrani Ponuditelj može tijekom izvršenja ugovora od Naručitelja zahtijevati / During the execution of the contract, the Selected Tenderer may request from the Client:*

- promjenu podizvođitelja za onaj dio ugovora koji je prethodno dao u podugovor / change of subcontractor for that part of the contract which he has previously subcontracted*
- preuzimanje izvršenja dijela ugovora koji je prethodno dao u podugovor / taking over the execution of the part of the contract that was previously subcontracted*
- uvođenje jednog ili više novih podizvođitelja čiji ukupni udio ne smije prijeći 30% vrijednosti ugovora neovisno o tome je li prethodno dao dio ugovora u podugovor ili ne / introduction of one or more new subcontractors whose total share may not exceed 30% of the value of the contract, regardless of whether he has previously subcontracted part of the contract or not*

*Uz zahtjev odabrani Ponuditelj mora Naručitelju dostaviti podatke za novog podizvođitelja i to / Along with the request, the selected Tenderer must submit to the Client the data for the new subcontractor, as follows:*

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo) i broj računa podizvođitelja, i / name or company, registered office, OIB (or national identification number by country of establishment of the economic operator, if applicable) and subcontractor's account number, and*
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora koji se daje u podugovor / the subject, quantity, value of the subcontract and the percentage of the contract to be subcontracted.*

**Naručitelj može prije odobravanja zahtjeva od odabranog Ponuditelja zatražiti važeće dokumente**

kojima se dokazuje da kod novog podizvoditelja ne postoje razlozi isključenja te da ispunjava uvjete pravne, poslovne, i tehničke i stručne sposobnosti koji su određeni ovom Dokumentacijom za nadmetanje. / *Prior to approving the request, the Client may request from the selected Tenderer valid documents proving that the new subcontractor has no reasons for exclusion and that it meets the requirements of legal, business, technical and professional ability specified in this Tender Document.*

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog Ponuditelja za izvršenje ugovora. / *The participation of the subcontractor does not affect the responsibility of the selected Tenderer for the execution of the contract.*

## 2. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

### 2.1. Grupe predmeta nabave / Groups of procurement

Predmet nabave nije podijeljen u grupe. / *The procurement subject is not divided into lots/groups*

U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke kako je to definirano u tehničkim specifikacijama (Prilog 2.) i u troškovniku (Prilog 3.). Ukoliko ponuditelj ne ponudi sve stavke iz tehničkih specifikacije (Prilog 2.) i troškovnika (Prilog 3.) takva ponuda će biti isključena. Ponuditelj ne može predati za isti predmet nabave više ponuda kao samostalni ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja, odnosno podizvoditelj, te će u tom slučaju biti odbijene sve njegove ponude kao samostalnog ponuditelja, člana zajednice ponuditelja ili podizvoditelja.

Količina predmeta nabave je definirana u troškovniku (Prilog 3. Dokumentacije za nadmetanje). Količina je točna. /*The tender must offer all items within the group in the manner defined in the Technical specifications (Annex 2) and in Bill of Quantities (Annex 3)., otherwise such a Tender will be excluded. The Tenderer may not submit more than one tender for procurement items as an independent Tenderer and / or a member of the Group of tenderers, or subcontractor, in which case all his tenders will be rejected as an independent Tenderer, member of the community of bidders or subcontractors. The quantity of the subject of procurement is defined in the cost list (Annex 3 of the Bidding Documents). The quantity is correct.*

### 2.2. Opis predmeta nabave / Procurement subject description

Predmet nabave je stroj za brizganje plastike za proizvodnju višekratnih plastičnih transportnih paleta:

/ *The subject of the procurement are plastic injection molding machines for the production of reusable plastic transport pallets,*

1. **Stroj za brizganje plastike za proizvodnju višekratnih transportnih paleta.** Stroj služi u proizvodnom procesu brizganja plastike, a na njemu će se proizvoditi ENA (BOX) palete standardnih dimenzija. Stroj treba imati automatsku punilicu za PVC granulat (sirovinu) i robot za automatsko odlaganje proizvoda. Stroj treba biti opremljen servomotorima 3. generacije koji doprinose energetskej učinkovitosti.

***/Plastic injection molding machine for the production of reusable shipping pallets.***

*The machine is used in the production process of plastic injection, and it will be used to produce ENA (BOX) pallets. The machine should have an automatic filler for PVC granulate (raw material)*

*and a robot for automatic product disposal. The machine must be equipped with 3rd generation servo motors that contribute to energy efficiency/*

Radi se o stroju za izradu višekratnih plastičnih transportnih paleta višestruke namjene, za skladištenje i prijevoz ambalaže voća i povrća te za ostale namjene.

Ispod navodimo nekoliko različitih tipova paleta koje se najčešće koriste i primjeri njihova primjene ovisno o kalupima.

Kalupi za izradu paleta nisu predmet ove nabave /*The machine for production of reusable plastic transport pallets for multiple purposes, for storage and transport of fruit and vegetable packaging and for other purposes.*

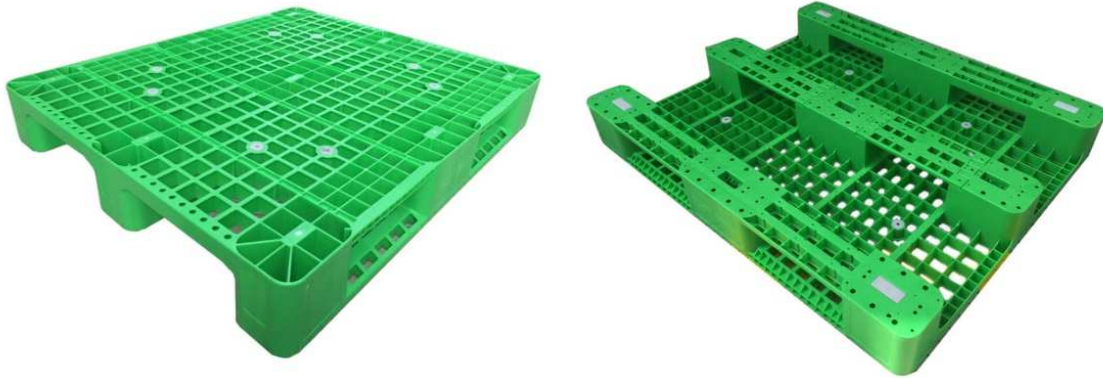
*Below are listed several different types of pallets that are most often used and examples of their application depending on the molds.*

*Molds for making pallets are not the subject of this purchase.*

Slika 1. EURO higijenska paleta - uglavnom se koristi u prehrambenoj industriji / Picture 1. EURO hygiene pallet - mainly used in the food industry



Slika 2. Palete za skladišta/ Picture 2. Heavy duty pallets - warehouses



Slika 3. BOX paleta - za prijevoz i izlaganje voća i povrća npr. lubenica, kupus ... / Picture 3. BOX pallet - for transporting and displaying fruits and vegetables, eg. watermelon, cabbage...



Napomena za slike 1., 2. i 3. – slike su samo okvirni primjeri za bolje razumijevanje predmeta nabave. Od ponuditelja se ne traži da ponudi stroj koji može raditi baš takve identične paletе. / Note for pictures 1, 2 and 3 - the pictures are only rough examples for a better understanding of the subject of procurement. The tenderer is not required to offer a machine that can produce exactly such identical pallets.

Nositelj projekta je ENA FRUIT d.o.o.

Ukupna vrijednost projekta je 1.799.129,67 Eur

Vrijeme provedbe projekta je od 30.09.2021. do 31.12.2023. godine.

Navedena roba detaljno je opisana u Prilogu 2 Tehničke specifikacije, koji čini sastavni dio Poziva na dostavu ponude. /

*The project holder is ENA FRUIT Ltd.*

*The total value of the project is 1.799.129,67 Eur*

*The project implementation time is from September 30, 2021. to December 31, 2023.*

*These goods are described in detail in Annex 2 - the Technical Specification, which forms an integral part of the Invitation to tender*

Količina i predmet nabave definirani su u Troškovniku (Prilog 3. Poziva na dostavu ponude). Moguće su izmjene roka trajanja projekta u sklopu provedbe, no takve izmjene i produljenje roka neće utjecati na cijenu. / *The quantity and subject of procurement is defined in the Bill of quantities (Annex 3 of the Invitation to tender). It is possible to change the duration of the project as part of the implementation, but such changes and extension of the deadline will not affect the price.*

### 2.3. Način određivanja cijene ponude / *Determining tenders prices*

Cijena ponude piše se brojkama u apsolutnom iznosu, a izračunava se u skladu s Tehničkim specifikacijama i Troškovnikom (Prilog 2. i Prilog 3.). **Ponuda mora biti izražena u valuti zemlje Naručiitelja što je Eur, zaokruženo na dvije decimale. Izražavanje ponude u drugoj valuti nije dopušteno.** / *The tender price is written in numbers in absolute amount, and is calculated in accordance with the Technical Specification and Bill of quantities (Annex 2 and Annex 3). The tender must be expressed in the currency of the country which is EUR of the Contracting Authority, rounded to two decimal places. Bidding in another currency is not allowed.*

Ponuditelji iz tuzemstva trebaju prikazati cijenu svoje ponude i bez PDV-a i s PDV-om. Ukoliko je riječ o Ponuditelju iz inozemstva, isti cijenu svoje ponude treba prikazati samo bez PDV-a, pri čemu na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavlja prazno.

Jedinična cijena stavki bez PDV-a mora biti iskazana sa eventualnim popustima i mora uključivati sve zavisne troškove koji se odnose na predmet nabave. / *Domestic Tenderers should show the price of their tender without VAT and with VAT. In the case of a Tenderer from abroad, the same price of its bid should be shown only without VAT, whereby in the place provided for the entry of the tender price with VAT enter the same amount as entered in the place provided for entry of the tender price without VAT, and leaves the space provided for entering the amount of VAT empty. The unit price of items without VAT must be stated with possible discounts and must include all dependent costs related to the subject of procurement.*

Naručitelj će u postupku pregleda, usporedbe i ocjenjivanja ponuda uspoređivati ukupnu cijenu ponude bez PDV-a. Ako Ponuditelj ne ispuni troškovnik u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje ili promijeni tekst i izvorni sadržaj u obrascu troškovnika, smatrat će se da je takav troškovnik nepotpun i nevažeći te će ponuda biti odbijena. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi Izvršitelja (dopremanje i sl.) i popusti. / *In the process of reviewing, comparing and evaluating tenders, the contracting authority will compare the total tender price without VAT. If the Tenderer does not fill in the cost estimate in accordance with the requirements of this tender documentation or changes the text and original content in the cost form*

*form, such cost estimate will be considered incomplete and invalid and the tender will be rejected. The price of the tender without value added tax must include all costs of the Contractor (delivery, etc.) and discounts.*

#### 2.4. Mjesto izvršenja / Place of delivery

Roba će se isporučiti na adresi Naručitelja: ENA FRUIT d.o.o., Lonjica 37A, 10341 Lonjica, Republika Hrvatska / *The service will be performed at the Client's address: ENA FRUIT d.o.o., Lonjica 37A, 10341 Lonjica, Croatia.,*

#### 2.5. Rok isporuke robe / Delivery deadline

Isporuku robe koja je predmet nabave Ponuditelj je dužan isporučiti pravovremeno sukladno uvjetima natječajne dokumentacije. Nakon sklapanja ugovora o nabavi Ponuditelj je dužan provoditi sve propisane radnje vezane uz navedenu robu i uslugu do završetka razdoblja provedbe projekta. Prema važećem Ugovoru o bespovratnim sredstvima razdoblje provedbe projekta je do 31.12.2023. U slučaju produljenja razdoblja provedbe projekta može se produljiti i rok za isporuku. / *Delivery of goods and services that are the subject of procurement The Tenderer is obliged to deliver in a timely manner in accordance with the terms of the tender documentation. After concluding the procurement contract, the Bidder is obliged to carry out all prescribed actions related to the specified goods and services until the end of the project implementation period. According to the current Grant Agreement, the project implementation period is until December 31, 2023. If the project implementation period is extended, the delivery deadline may also be extended.*

Rok isporuke produžiti će se:

a) u slučajevima u kojima je isporučitelj robe zbog više sile ili drugog događaja koji ima značenje promijenjenih okolnosti nastalih nakon izdavanja narudžbenice/potpisa ugovora, koje se nisu mogle predvidjeti, bio spriječen pravodobno isporučiti robu.

b) zbog bilo kojeg kašnjenja kojeg je uzrokovao Naručitelj ili osobe za koje on odgovara.

c) u slučaju produljenja razdoblja provedbe projekta

*Time limit for delivery will be extended:*

*a) in cases in which supplier of goods was not able to perform delivery timely due to vis major or other unforeseeable circumstances occurred after the issuance of purchase order/signing contract,*

*b) when the delay is caused by the Contracting Authority or any person for which the Contracting authority is responsible.*

c) in case of extension of the project implementation period

### 3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR EXCLUSION OF TENDERER

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente zahtijevane ovom dokumentacijom za nadmetanje, a kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje. Svi dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi isključenja, dostavljaju se na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. / *The tenderer, i.e. group of tenderers (consortia), is obliged to enclose in its tender the documents required by this tender documentation, which prove that there are no reasons for exclusion.*

*All documents proving that there are no reasons for exclusion are submitted in Croatian or English and in Latin script.*

U slučaju zajednice ponuditelja ili u slučaju podizvoditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja ili podizvoditelje pojedinačno. Ukoliko gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje iz postupka, moraju se dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja, odnosno za svakog podizvoditelja. / *In the case of a group of tenderers or in the case of subcontractors, the circumstances relating to the reasons for exclusion shall be determined for all members of the group of tenderers or subcontractors individually. If the economic operator intends to subcontract part of the procurement contract to one or more subcontractors, documents proving that there are no reasons for exclusion from the procedure must be submitted for each member of the group of tenderers, i.e. for each subcontractor.*

### 3.1 Obvezni razlozi isključenja Ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje / *Mandatory reasons for Tenderers exclusion and documents by which the Tenderer proves that there are no reasons for exclusion*

Ponuditelja se isključuje iz postupka nabave / *The Tenderer is excluded from the procurement procedure:*

- ako je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevarena, prijevarena u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevarena / *if he has or a person authorized by law to represent the tenderer (a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic entity) has been convicted of any of the following criminal offenses or regulations of the state of the tenderer's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the tenderer: participation in a criminal organization, criminal association, commission of a criminal offense within a criminal association, association for the commission of a criminal offense, terrorism or criminal offenses related to terrorist activities, money laundering or financing of terrorism, child labor or other forms of trafficking in human beings, corruption, bribery in business, giving bribes in business, abuse in public procurement procedures, abuse of position and authority, illegal favoritism, accepting bribes, giving bribes, influence peddling, giving bribes for trading in influence, abuse of position and authority, abuse of duties of state authority, illegal mediation, fraud, fraud in business operations, tax or customs evasion, subsidy fraud*
- nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 26,54 Eur / *has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, to pay financing contributions*
- *compulsory insurance (especially health or pension) or payment of taxes in accordance with*
- *regulations of the Republic of Croatia as the state in which the Tenderer was established, in accordance with regulations of the country of establishment of the Tenderer (if they are not established in Republic of Croatia), unless a deferral has been granted in accordance with special rules payment of the stated obligations, and if the amount of due and unpaid obligations does not exceed 26,54 Eur*



- ako je lažno izjavljivaio, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je NOJN naveo kao neophodne / *if he has misrepresented, misrepresented or provided false information regarding the terms and conditions stated NOJN as necessary.*

Za potrebe dokazivanja da ne postoje navedene okolnosti Ponuditelj je dužan u ponudi dostaviti ispunjenu, potpisanu i pečatom ovjerenu Izjavu o nepostojanju obveznih razloga isključenja (Prilog 4. Poziva na dostavu ponude). Izjavu daje osoba koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja. / *For the purpose of proving that the stated circumstances do not exist, the Tenderer is obliged to submit in the tender a completed, signed and stamped Statement on the non-existence of obligatory reasons for exclusion (Annex 4 of the Invitation to tender). The statement is given by the person who is legally authorized to represent the Tenderer.*

NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od: ponuditelja da prije donošenja Odluke o odabiru dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točki 3.1 ukoliko je primjenjivo ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta gospodarskog subjekta te ih on može ishoditi. U slučaju zajednice ponuditelja, NOJN može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu nepostojanje razloga isključenja. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokaza u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. U slučaju dostave nekog od dokaza na stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski jezik koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog prevoditelja. / *NOJN may at any time during the procurement procedure, require: the Tenderer to submit one or more documents (certificates, excerpts, etc.) confirming that the Tenderer is not in the situations specified in point 3.1, if applicable if such documents are issued in the country of residence of the economic operator and can be obtained by him. In the case of a community of tenderers, the NOJN may require all members of the community to individually prove the absence of a reason for exclusion. The Tenderer is allowed to submit evidence in the original, in a certified or uncertified copy. In case of submission of any of the evidence in a foreign language, the same document must be submitted with the attached translation into Croatian which does not have to be certified by an official translator .*

### 3.2 Ostali razlozi isključenja Ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje ostali razlozi za isključenje / *Other reasons for Tenderers exclusion and documents by which the Tenderer proves that there are no other reasons for exclusion*

Naručitelj će isključiti Ponuditelja iz postupka nabave: / *The Contracting Authority will exclude the Tenderer from the procurement procedure:*

- Naručitelj će isključiti iz postupka nabave Ponuditelja ako utvrdi da se Ponuditelj lažno predstavljao i/ili pružao neistinite informacije o dokumentima traženim ovom dokumentacijom za nadmetanje. / *The Contracting Authority shall exclude from the procurement procedure the Tenderer if it finds that the Tenderer has falsely presented itself and / or provided false information about the documents required by this tender documentation.*
- ako je nad njime otvoren stečaj, ako je u postupku likvidacije, ako njime upravlja osoba

postavljena od strane nadležnog suda, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne djelatnosti ili se nalazi u sličnom postupku prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta, / *if it has been declared bankrupt, if it is in liquidation proceedings, if it is managed by a person appointed by the competent court, if it is in settlement with creditors, if it has suspended business activities or is in a similar procedure according to the regulations of the economic subject's state,*

- ako je nad njime pokrenut prethodni postupak radi utvrđivanja uvjeta za otvaranje stečajnog postupka ili postupak likvidacije po službenoj dužnosti, ili postupak nadležnog suda za postavljanje osobe koja će njime upravljati, ili postupak nagodbe s vjerovnicima ili se nalazi u sličnom postupku prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta / *if a preliminary procedure has been initiated against him for determining the conditions for opening bankruptcy or liquidation proceedings ex officio, or the procedure of the competent court for appointing a person to manage it, or the procedure of settlement with creditors or is in a similar procedure under the regulations of the state subject*
- ako postoji sukob interesa između Ponuditelja (uključujući i članove zajednice ponuditelja i podizvoditelja) i imenovanih članova Povjerenstva za nabavu koji se ne može učinkovito ukloniti. / *if there is a conflict of interest between the Tenderer (including members of the community of bidders and subcontractors) and the appointed members of the Procurement Commission that cannot be effectively removed.*
- ako je gospodarski subjekt u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način. / *if the economic operator has committed a serious professional misconduct in the last two years prior to the commencement of the procurement procedure, which the Contracting Authority may prove in any way.*

Težak profesionalni propust je postupanje ponuditelja u obavljanju njegove profesionalne djelatnosti protivno odgovarajućim propisima, kolektivnim ugovorima, pravilima struke ili sklopljenim ugovorima o javnoj nabavi, a koje je takve prirode da čini tog gospodarskog subjekta neprikladnom i nepouzdanom stranom ugovora kojeg Naručitelj namjerava sklopiti. Težak profesionalni propust kod izvršenja ugovora je takvo postupanje gospodarskog subjekta koje ima kao posljedicu značajne i/ili opetovane nedostatke u izvršenju bitnih zahtjeva iz ugovora koji su doveli do njegova prijevremenog raskida, nastanka štete ili drugih sličnih posljedica. Postojanje teškog profesionalnog propusta dokazuje Naručitelj na temelju objektivne procjene okolnosti svakog pojedinog slučaja. / *A serious professional omission is the conduct of a tenderer in performing his professional activity contrary to the relevant regulations, collective agreements, rules of the profession or concluded public procurement contracts, which are of such a nature as to render that economic entity an inappropriate and unreliable party to the contract. Severe professional misconduct in the performance of a contract is such conduct of an economic operator that results in significant and / or repeated deficiencies in the performance of material requirements of the contract that led to its early termination, damage or other similar consequences. The existence of a serious professional omission is proved by the Client on the basis of an objective assessment of the circumstances of each individual case.*

Za potrebe dokazivanja gore navedenih okolnosti **ponuditelj je dužan dostaviti ispunjenu, potpisanu i pečatom (ako je primjenjivo) ovjerenu Izjavu ponuditelja** (Prilog 5 Poziva na dostavu ponude). / *For the purpose of proving the above circumstances, the Tenderer is obliged to submit a completed, signed and stamped (if applicable) Certified Tenderer's Statement (Annex 5 of the Invitation to Tender).*

NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od: ponuditelja da prije donošenja Odluke o odabiru dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točki 3.2 ukoliko je primjenjivo ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta gospodarskog subjekta te ih on može ishoditi. U slučaju zajednice ponuditelja, NOJN može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu nepostojanje razloga isključenja. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokaza u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. U slučaju dostave nekog od dokaza na stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski jezik. / *NOJN may at any time during the procurement procedure, require: the Tenderer to submit one or more documents (certificates, excerpts, etc.) confirming that the Tenderer is not in the situations specified in point 3.2, if applicable if such documents are issued in the country of residence of the economic operator and can be obtained by him. In the case of a group of tenderers, the NOJN may require all members of the community to individually prove the absence of a reason for exclusion. The Tenderer is allowed to submit evidence in the original, in a certified or uncertified copy. In case of submission of any of the evidence in a foreign language, the same document must be submitted with the attached translation into Croatian.*

## 4. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / CONDITIONS OF THE TENDERERS CAPACITIES

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente zahtijevane ovom dokumentacijom za nadmetanje, a kojima dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost. Svi dokumenti dostavljaju se na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Za dokumente izdane na drugom jeziku, potrebno je priložiti prijevod tih dokumenata na hrvatski ili engleski jezik. / *The Tenderer, ie the group of tenderers, is obliged to enclose in its tender the documents required by this tender documentation, which prove its legal and business capacity. All documents are submitted in Croatian or English and Latin script. For documents issued in another language, it is necessary to enclose a translation of these documents into Croatian or English.*

### 4.1 Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business capacity

#### 4.1.1. Dokazi pravne sposobnosti / Evidence of legal capacity

Ponuditelj mora dostaviti ispravu o upisu u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta Ponuditelja. Ukoliko je navedena isprava izdana na trećem jeziku (različit od hrvatskog ili engleskog), ponuditelj je dužan uz istu dostaviti prijevod dokumenta na hrvatski jezik ili engleski, koja ne mora biti prevedena putem ovlaštenog prevoditelja. U slučaju dodatne provjere, Naručitelj može zatražiti i ovlaštenu prijevod dokumenta ili adekvatne isprave. / *The Tenderer must submit a document on registration in the court, trade, professional or other appropriate register of the state of the Tenderer's registered office. If the said document is issued in a third language (different from Croatian or English), the Tenderer is obliged to submit a translation of the document into Croatian or English, which does not have to be translated by a certified translator. In the event of additional*

*verification, the Client may also request an authorized translation of the document or an adequate document.*

Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom ili odlukom nadležnog tijela, a ako se isti ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika. / *Entry in the register shall be proved by an appropriate excerpt or decision of the competent authority, and if they are not issued in the country of the economic operator's registered office, the economic operator may submit an affidavit or a corresponding statement of the person legally authorized to represent the economic entity before the competent judicial or administrative authority. or a notary or a competent professional or trade body in the country of residence of the economic operator or a statement signed by a notary.*

U slučaju zajednice Ponuditelja, svi članovi zajednice Ponuditelja obvezni su pojedinačno dokazati poslovnu i pravnu sposobnost dostavljanjem traženih dokaza uz ponudu. Ako Ponuditelj angažira podizvoditelje, svi podizvoditelji su dužni pojedinačno dokazati pravnu i poslovnu sposobnost dostavljanjem traženih dokaza uz ponudu. Dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti ne smije biti stariji od trideset dana računajući od dana početka postupka nabave, te mora biti dostavljen u izvorniku. / *In the case of a group of tenderers, all members of the group of tenderers are required to individually prove their business and legal capacity by submitting the required evidence with the tender. If the Tenderer hires subcontractors, all subcontractors are obliged to individually prove their legal and business capacity by submitting the required evidence with the bid. Proof of legal and business capacity must not be older than thirty days from the date of commencement of the procurement procedure, and must be submitted in the original.*

## 5. PODACI O PONUDI / TENDER INFORMATION

### 5.1. Sadržaj ponude / Tender contents

Ponuda mora sadržavati: / *The tender must contain:*

1. Ponudbeni list (za Ponuditelja ili zajednicu Ponuditelja) – Prilog 1, / *Tender Sheet (for the Tenderer or Group of Tenderers) - Annex 1*
2. Tehničke specifikacije (Prilog 2), / *Technical specification (Appendix 2)*,
3. Troškovnik (Prilog 3.), / *Bill of quantities (Annex 3)*,
4. Dokumente kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje obvezni i ostali razlozi isključenja (Prilog 4. i 5.), / *Documents by which the Tenderer proves that there are no obligatory and other reasons for exclusion (Annexes 4 and 5)*,
5. Dokazi pravne i poslovne sposobnosti iz točke 4.1.1. / *Evidence of legal and business capacity referred to in item 4.1.1.*
6. Ponuditelj može uz točku 1-5 dostaviti i dodatne materijale kao što su katalogi, videa i sl., ali ukoliko ne dostavi neće biti isključen iz postupka ocjene ponuda./ 6. In addition to point 1-5, the tendere may submit additional materials such as catalogs, videos, etc., but if he does not submit, he will not be excluded from the bid evaluation procedure.

### 5.2. Način izrade ponuda / Tender creation

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje. Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Stranice ponude označavaju se rednim brojem stranice kroz ukupan broj stranica ili obrnuto (1/xx ili xx/1). Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova od koji se svaki dio zasebno spaja. Ako je ponuda izrađena od više dijelova Ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji. Ponuda se izrađuje u pisanom obliku i piše neizbrisivom tintom. Ponuda se dostavlja u PDF formatu. Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi i moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom Ponuditelja. / *When preparing the tender, the Tenderer must comply with the requirements and conditions from the tender documentation. The tender is made in such a way as to form a whole The pages of the tender are marked with the ordinal number of the page through the total number of pages or vice versa (1 / xx or xx / 1). If, due to the scope or other objective circumstances, the tender cannot be made in such a way as to form a whole, then it is made in two or more parts from which each part is joined separately. If the tender is made of several parts, the Tenderer must state in the content of the tender how many parts the tender consists of.. The tender is made in writing and written in indelible ink. The tender has to be submitted in pdf format. Corrections in the tender must be made in such a way that they are visible and must be confirmed by the Tenderer's signature, stating the date of the correction.*

Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je ponuda na trećem jeziku (različitom od hrvatskog ili engleskog), ponuditelj je dužan uz istu dostaviti prijevod na hrvatski jezik ili engleski, koja ne mora biti prevedena od ovlaštenog prevoditelja. U slučaju dodatne provjere, Naručitelj može zatražiti i ovlaštenu prijevod. Ako se radi o zajednici Ponuditelja, podaci (naziv i sjedište Ponuditelja, adresa, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), broj računa, navod o tome je li ponuditelj u sustavu PDV-a, adresa za dostavu pošte, adresa e-pošte, kontakt

osoba Ponuditelja, broj telefona, broj faksa) u Ponudbenom listu navode se za svakog člana zajednice ponuditelja. U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice Ponuditelja. Isto se primjenjuje na ponudu koja uključuje ugovaranje podizvoditelja. Troškove izrade i dostave ponude snosi Ponuditelj. / *The tender, together with the accompanying documentation, is made in Croatian or English and in Latin script. If the tender is in a third language (other than Croatian or English), Tenderer is obliged to submit a translation into Croatian or English, which does not have to be translated by a certified translator. In case of additional verification, the Client may also request an authorized translation. If it is a Group of Tenderers, data (name and seat of the Tenderer, address, OIB (or national identification number according to the country of residence of the economic operator, if applicable), account number, indication of whether the Tenderer is in the VAT system, address for delivery of mail, e-mail address, contact person of the Tenderer, telephone number, fax number) in the Tender Sheet are listed for each member of the Group of Tenderers. The joint bid must state which part of the contract (object, quantity, value and percentage) will be performed by each member of the Group of Tenderers. The same applies to a tender involving subcontracting. The costs of preparation and delivery of the bid shall be done by the Tenderer.*

### 5.3. Način dostave ponude / Tender submission

Ponuda se šalje elektronskim putem na kontakt e-mail iz točke 1.1. ovog Poziva na [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr) s naznakom predmeta nabave: 09/2022 „Nabava strojeva za brizganje plastike za proizvodnju višekratnih plastičnih transportnih paleta“. / *The tender can be sent electronically to the contact e-mail from point 1.1 of this Invitation [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr) with the indication of the subject of procurement: 09/2022 „Procurement of plastic injection machines for the production of plastic pallets“*

Poziv na dostavu ponuda dostupan je na internetskoj stranici Strukturnih fondova; adresa internetske stranice [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr). / *The tender documentation is available on the website of the Structural Funds; the address of the website [www.strukturnifondovi.hr](http://www.strukturnifondovi.hr)*

### 5.4. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Altering tenders and withdrawing tenders

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude, a dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju ponuda se neće razmatrati kod ocjenjivanja. Nakon proteka roka za dostavu, ponuda se ne smije mijenjati. / *The Tenderer may submit an amendment to the tender until the deadline for submission of tender, and it shall be submitted in the same manner as the basic tender with the obligatory indication that it is an amendment and / or supplement to the tender. The Tenderer may withdraw from the submitted tender by a written statement until the deadline for submission of tender. The written statement is submitted in the same way as the tender with the obligatory indication that it is a withdrawal from the tender. In this case, the tender will not be considered in the evaluation.. After the delivery deadline, the tender may not be changed.*

## 5.5. Alternativne ponude / *Alternative tenders*

Alternativne ponude nisu dozvoljene. / *Alternative tenders are not allowed.*

## 5.6. Cijena ponude i valuta / *Tender price and currency*

Cijena ponude iskazuje se za cjelokupan predmet nabave. **Cijena ponude izražava se u eurima (EUR) i to na dvije decimale.** Cijena ponude upisuje se brojkama sukladno Ponudbenom listu. Jedinična cijena stavke bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) mora biti iskazana sa svim popustima i troškovima na paritetu DAP-Isporučeno na adresu (sjedište Naručitelja) sukladno pravilima Međunarodne trgovačke komore-INCOTERMS 2020. / *The tender price is stated for the entire subject of procurement. The tender price is expressed in EUR, to two decimal places. The tender price is entered in numbers in accordance with the Tender Sheet. The unit price of the item without value added tax (VAT) must be stated with all discounts and costs on the parity DAP-Delivered to the address (headquarters of the Client) in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce-INCOTERMS 2020.*

Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cijena ponude ili neuobičajeno niska jedinična cijena što dovodi u sumnju izvršenja Ugovora, Naručitelj može odbiti takvu ponudu. Prije odbijanja ponude zbog neuobičajeno niske cijene, Naručitelj će od Ponuditelja pisanim putem zatražiti objašnjenje s podacima o sastavnim elementima ponude koje smatra bitnima za izvršenje Ugovora o nabavi. / *If an abnormally low tender price or an unusually low unit price is stated in the tender, which calls into question the performance of the Contract, the Client may reject such a tender. Before rejecting the tender due to the unusually low price, the Contracting Authority will request from the tenderer in writing an explanation with information on the constituent elements of the tender that it considers relevant for the execution of the Procurement Contract.*

## 5.7 Rok i način plaćanja/ *Payment method and payment deadline*

Naručitelj će ugovoreni iznos isplatiti u sljedećoj dinamici / *The client will pay the agreed amount in the following dynamics:*

70% prilikom sklapanja ugovora, odnosno najkasnije u roku od 5 kalendarskih dana od dana potpisa ugovora / *70% upon signing the contract i.e. no later than within 5 calendar days from Contract signatures*

30% u roku od 10 kalendarskih dana od isporuke ili potpisa zapisnika o primopredaji / *30% within 10 calendar days from the delivery or signing of the delivery note.*

## 5.8 Kriterij za odabir ponude / *Award Criteria*

Kriterij odabira ponude je najniža cijena. / *Award criteria is the lowest price.*

Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz ovog poziva i ima najnižu cijenu smatra se najboljom ponudom. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.

*/ The award criteria shall be the lowest price. The tender that meets all the requirements of this Invitation for Submission of Offer and has the lowest price is to be considered the best offer. If two or more valid tenders are equally ranked according to the selection criteria, the Contracting Authority shall award the offer that was received earlier.*

#### 5.9 Jezik i pismo na kojem se sastavlja ponuda / Language and script in which the tender is drawn up

Ponuda se izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je izvorni dokaz u ponudi na trećem jeziku, uz njega je potrebno priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog prevoditelja. U slučaju dodatne provjere, Naručitelj može zatražiti i ovlaštenu prijevod / *The tender is made in Croatian or English and Latin script. If the original proof is offered in another language, it must be accompanied by a translation into Croatian or English which does not have to be certified by an official translator. In case of additional verification, the Client may also request an authorized translation*

#### 5.10 Rok valjanosti ponude / Tender validity period

Rok valjanosti ponude je najmanje 60 dana od dana određenog kao krajnji rok za dostavu ponude. Na zahtjev Naručitelja, ponuditelj može produžiti rok valjanosti svoje ponude. / *The tender validity period is at least 60 days from the day set as the deadline for submission of tenders. At the request of the Contracting Authority, the Tenderer may extend the validity period of his tender.*

#### 5.11 Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and place of submission of tenders

Ponude moraju biti dostavljene najkasnije **do 08. prosinca 2023. do 16:00 sati prema lokalnom vremenu Naručitelja na e-mail: [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr)** Ponude koje nisu pristigle u propisanom roku neće se razmatrati. / *Tenders must be submitted regardless of the method of delivery, no later than December 8th .2023, 16:00 according to the CET (Central Europe Time) on e-mail: [goran@enafruit.hr](mailto:goran@enafruit.hr) Tenders that did not arrive within the prescribed deadline will not be considered.*

#### 5.12 Otvaranje ponuda / Tender opening

Postupak otvaranja ponuda provodi Povjerenstvo za nabavu koji će o tome sastaviti Zapisnik o otvaranju ponuda u kojem će se navesti sljedeće / *The tender opening procedure is carried out by the Procurement Commission, which will draw up a Minutes on the opening of tenders, which will state the following:*

- Naziv i sjedište ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja naziv i sjedište svakog člana zajednice ponuditelja. / *Name and seat of the Tenderer, and in the case of a Group of tenderers, the name and seat of each member of the Group of tenderers.*



- Činjenica da li je ponuda dostavljena na vrijeme i da li je propisno zapakirana / *The fact whether the tender was submitted on time and whether it was properly packaged.*
- Da li je Ponudbeni list potpisan / *Is the Tender Sheet signed?*
- Cijena ponude iz Ponudbenog lista bez poreza na dodanu vrijednost i cijena ponude s porezom na dodanu vrijednost. / *The price of the tender from the Tender sheet without value added tax and the price of the tender with value added tax.*

### 5.13 Pregled i ocjena ponuda / *Tender review and evaluation*

Postupak pregleda i ocjene ponuda obavit će Povjerenstvo za nabavu imenovan od strane Naručitelja. Prilikom pregleda i ocjene ponuda Povjerenstvo za nabavu provodi sljedeće aktivnosti / *The procedure of review and evaluation of tender will be performed by the Procurement Commission appointed by the Contracting Authority. When reviewing and evaluating tender, the Procurement Committee carries out the following activities:*

- provjeru sukladnosti ponude s formalnim zahtjevima; / *checking the compliance of the offer with the formal requirements;*
- procjenu postojanja obveznih razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije; / *assessment of the existence of mandatory reasons for exclusion and fulfillment of qualification conditions;*
- procjenu tehničke sukladnosti ponude; / *assessment of technical compliance of the offer;*
- ocjenu ponuda na temelju kriterija za odabir. / *evaluation of tenders based on selection criteria.*

Ako podaci ili dokumentacija koju trebao podnijeti Ponuditelj jesu ili se čine nepotpuni ili pogrešni ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može tijekom pregleda i ocjene ponuda zahtijevati od tih Ponuditelja da podnesu, dopune, pojašne ili upotpune nužne podatke ili dokumentaciju u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 kalendarskih dana. Takvi zahtjevi i postupanje Naručitelja moraju biti u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti. Pojašnjenjem ili upotpunjavanjem se neće tražiti niti prihvatiti izmjene ponuda. / *If the data or documentation to be submitted by the Tenderer are or appear incomplete or incorrect or if certain documents are missing, the Contracting Authority may during the review and evaluation of tender request these Tenderers to submit, supplement, clarify or complete the necessary data or documentation within a reasonable time not to be shorter than 5 calendar days. Such requests and actions of the Client must be in accordance with the principles of equal treatment and transparency. Clarifications or additions will not require or accept changes to the bids.*

Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cijena ponude ili neuobičajeno niska pojedina jedinična cijena, što dovodi u sumnju mogućnost izvršenja usluge koja je predmet nabave, Naručitelj može odbiti takvu ponudu. Prije odbijanja ponude zbog neuobičajeno niske cijene, Naručitelj će od Ponuditelja pisanim putem zatražiti objašnjenje o sastavnim elementima kalkulacije ponude, koje smatra bitnima za kasnije izvršenje ugovora o nabavi. Kod ocjene cijena Naručitelj uzima u obzir usporedne iskustvene i tržišne vrijednosti te sve okolnosti pod kojima će se izvršavati ugovor o nabavi. / *If the tender states an unusually low tender price or an unusually low individual unit price, which calls into question the possibility of performing the service that is the subject of the procurement, the Contracting Authority may reject such a bid. Before rejecting the bid due to the unusually low price, the Contracting Authority will ask the Tenderer in writing for an explanation of the constituent elements of the tender calculation, which it considers important for the later execution of the procurement contract. When estimating prices, the Client takes into account comparative experiential and market values and all the circumstances under which the procurement*

*contract will be performed.*

Nakon pregleda i ocjene ponuda valjane ponude će se rangirati prema kriteriju za odabir ponude. Ako dvije ili više valjanih ponuda budu jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije sukladno Upisniku o zaprimanju ponuda. / *After reviewing and evaluating the tender, valid tender will be ranked according to the tender selection criteria. If two or more valid tender are ranked equally according to the tender selection criteria, the Contracting Authority will select the tender received earlier in accordance with the Register of tenders.*

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja Odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg Ponuditelja s kojima namjerava sklopiti Ugovor o nabavi, u primjerenom roku ne kraćem od pet (5) dana od dana dostave zahtjeva, zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata kojima se dokazuje nepostojanje razloga za isključenje sukladno točki 3. Ako je Ponuditelj već u ponudi dostavio potrebne dokumente u izvorniku ili ovjerenj preslici, neće ih biti dužan ponovo dostavljati. / *After ranking the tenders according to the tender selection criteria, and before making the Selection Decision, the Contracting Authority may request from the most favorable Tenderer with whom it intends to conclude a Procurement Contract, within a reasonable period of not less than five days more documents proving the absence of reasons for exclusion in accordance with point 3. If the Tenderer has already submitted the necessary documents in the original or a certified copy, it will not be obliged to submit them again.*

Izvornici ili ovjerene preslike dokumenata dostavljeni u svrhu provjere Ponuditelja ne moraju odgovarati prethodno dostavljenim neovjerenim preslikama dokumenata, primjerice u pogledu datuma izdavanja, odnosno starosti, ali njima Ponuditelj mora dokazati da i dalje ispunjava uvjete koje je Naručitelj odredio u postupku nabave. / *Originals or certified copies of documents submitted for the purpose of verification of the Tenderer do not have to correspond to previously submitted uncertified copies of documents, for example in terms of date of issue or age, but they must prove that the Tenderer still meets the conditions set by the Contracting Authority.*

Ako najpovoljniji Ponuditelj u dopuštenom roku ne dostavi sve tražene izvornike ili ovjerene preslike dokumenata i/ili ne dokaže da i dalje ispunjava uvjete koje je odredio Naručitelj, Naručitelj će isključiti takvog Ponuditelja iz daljnjeg postupka pregleda i ocjene ponuda odnosno odbiti njegovu ponudu. Tada će Naručitelj ponovo izvršiti rangiranje ponuda prema kriteriju za odabir ne uzimajući u obzir ponudu Ponuditelja kojeg je isključio, te pozvati sljedećeg najpovoljnijeg Ponuditelja da dostavi traženo. / *If the most favorable Tenderer does not submit all required originals or certified copies of documents within the allowed time limit and / or does not prove that it still meets the conditions set by the Contracting Authority, the Contracting Authority will exclude such Tenderer from further review and evaluation. Then the Contracting Authority will re-rank the bids according to the selection criteria without taking into account the tender of the Tenderer that it has excluded, and invite the next most favorable Tenderer to submit the requested.*

Naručitelj će na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti: / *Based on the results of the review and evaluation of tender, the Contracting Authority will reject:*

- ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete kvalifikacije u skladu s dokumentacijom za nadmetanje, / *the tender of the Tenderer who has not proved the conditions of qualification in accordance with the tender documentation,*
- ponudu koja nije cjelovita / *an tender that is not complete*
- ponudu koja nije u skladu sa odredbama poziva na dostavu ponuda / *a tender that is not in accordance with the provisions of the invitation to tender*

- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive / *an tender containing errors, omissions or ambiguities if the errors, omissions or ambiguities are not remediable*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća / *an tender in which the clarification or completion in accordance with these rules does not remove the error, deficiency or ambiguity,*
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu, / *an tender in which the price is not expressed in absolute amount,*
- ponudu za koju Ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računске pogreške (ako je primjenjivo), / *the tender for which the Tenderer has not accepted the correction of the calculation error in writing (if applicable),*
- 
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve određene u dokumentaciji za nadmetanje, / *a tender that does not meet the requirements related to the properties of the subject of procurement, and thus does not meet the requirements specified in the tender documentation,*
- ponude Ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja, / *tender of the Tenderer who submitted two or more tender in which the Tenderer and / or a member of the Group of tenderers,*
- ponudu koja sadrži štetne odredbe, / *an tender containing harmful provisions,*
- ponudu s neuobičajeno niskom cijenom ako Ponuditelj unutar postavljenog roka nije dao zatraženo objašnjenje neuobičajeno niske cijene ili njegovo objašnjenje nije prihvatljivo. / *a tender with an unusually low price if the Tenderer did not provide the requested explanation of an unusually low price within the set deadline or his explanation is not acceptable.*

Na kraju postupka pregleda i ocjene ponuda Povjerenstvo za nabavu će sastaviti Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda. / *At the end of the tender review and evaluation procedure, the Procurement Committee will compile a Minutes on the review and evaluation of tender.*

#### 5.14 Donošenje odluke o odabiru / *Making a Decision to award the contract*

Odluku o odabiru donosi Povjerenstvo za nabavu imenovan od strane direktora Naručitelja, u roku od najviše 3 kalendarska dana od dana isteka roka za dostavu ponuda. O eventualnom produženju roka za donošenje Odluke o odabiru Naručitelj će obavijestiti sve ponuditelje na način koji omogućuje dokaz o primitku (dostavnica, kopija izvješća o uspješnoj isporuci telefaksa, ispis izvješća o pročitanoj elektronskoj pošti, osobno preuzimanje i sl.). Odluka o odabiru biti će javno objavljena na internetskoj stranici strukturnih fondova, / *The Decision to award the contract is made by the Procurement Committee appointed by the Director of the Contracting Authority within a maximum of 3 calendar days from the deadline for submission of tender. The Contracting Authority will inform all Tenderers about the possible extension of the deadline for making the Decision to award the contract in a way that enables proof of receipt (invoice, copy of the report on successful fax delivery, printing of the report on the read e-mail, personal download, etc.). The Decision to award the contract will be published on the website of the Structural Funds.*

Istodobno s Odlukom o odabiru Naručitelj dostavlja zasebno svakom pojedincu:

- neuspješnom Ponuditelju: Odluku o odbijanju ili isključivanju s navedenim razlozima za njegovo isključenje ili odbijanje njegove ponude; / *Simultaneously with the Decision to award the contract, the Client submits separately to each individual;*
- *unsuccessful Tenderer: Decision on rejection or exclusion with the stated reasons for his*

*exclusion or rejection of his tender;*

### 5.15 Poništenje postupka nabave / *Cancellation of the procurement procedure*

Naručitelj zadržava pravo poništenja postupka nabave o čemu će informirati gospodarske subjekte – Ponuditelje objavom Odluke o poništenju postupka nabave na internetskim stranicama gdje je objavljena dokumentacija za nadmetanje. / *The Contracting Authority reserves the right to cancel the procurement procedure, which will inform the economic operators - Tenderers by publishing the Decision on the cancellation of the procurement procedure on the website where the tender documentation was published.*

Naručitelj će poništiti postupak nabave ako: / *The Contracting Authority will cancel the procurement procedure if*

- nije pristigla niti jedna ponuda; / *no tenders were received;*
- nije zaprimio niti jednu valjanu ponudu / *no valid tenders were received*
- nakon odbijanja ponuda ne preostaje nijedna valjana ponuda. / *after the rejection of the tenders, no valid tenders remains.*

Naručitelj može poništiti postupak nabave ako: / *The contracting authority may cancel the procurement procedure if:*

- se tijekom postupka utvrdi da je Dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice u Dokumentaciji za nadmetanje su navedeni pogrešni podaci). / *during the procedure it is determined that the Tender Documentation is deficient and as such does not enable the efficient conclusion of the contract (for example, incorrect information is stated in the Tender Documentation).*
- ukoliko ukupna vrijednost ponude prelazi procijenjenu vrijednost nabave / *if the total value of the tender exceeds the estimated value of the procurement*

Ukoliko se postupak nabave poništi nakon otvaranja ponuda, osim objave Odluke o poništenju postupka nabave na internetskoj stranici na kojoj je dostupna i dokumentacija za nadmetanje, svim Ponuditeljima koji su podnijeli ponude biti će poslana Odluka o poništenju postupka nabave na način koji omogućuje dokaz o primitku (dostavnica, kopija izvješća o uspješnoj isporuci putem telefaksa, ispis izvješća o pročitanoj elektronskoj pošti i slično). / *If the procurement procedure is canceled after the opening of tenders, except for the publication of the Decision on cancellation of the procurement procedure on the website where the tender documentation is available, all Tenderers who have submitted tenders will be sent a Decision on cancellation of the procurement procedure (invoice, copy of the report on successful delivery by fax, printing of the report on the read e-mail, etc.).*

Niti u kojem slučaju, Naručitelj se neće smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu, uključujući gubitak ili izgubljenu dobit, koja je na bilo koji način povezana sa otkazivanjem nabave čak ni u slučaju da je Naručitelj bio obaviješten o mogućnosti nastanka štete. / *In no event shall the Client be held liable for any damage, including loss or lost profits, that is in any way related to the cancellation of the procurement even if the Client has been notified of the possibility of damage.*

### 5.16 Završetak postupka nabave / *Completion of the procurement procedure*

Postupak nabave završava danom obostranog potpisa Ugovora o nabavi ili danom objavljivanja Odluke o poništenju prethodne odluke o odabiru (ukoliko je predstavka Ponuditelja osnovana), ili danom objavljivanja Odluke o poništenju postupka nabave. / *The procurement procedure ends on the day of mutual signing of the Procurement Contract or on the day of publication of the Decision on cancellation of the previous decision to award the contract (if the Tenderer's application is founded), or on the day of publication of the Decision on cancellation of the procurement procedure.*

## 6. POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES

Prilog 1 – Ponudbeni list / *Annex 1 - Tender sheet*

Prilog 2 – Tehničke specifikacije / *Annex 2 - Technical specifications*

Prilog 3 – Troškovnik / *Annex 3 - Bill of Quantities*

Prilog 4 – izjava o nepostojanju obveznih razloga isključenja/ *Annex 4 - Statement on the non-existence of obligatory reasons for exclusion*

Prilog 5 – Izjava ponuditelja / *Annex 5 - Statement of the bidder*